

# Klára Kolinská

Klára Kolinská's distinguished record as teacher and scholar in the area of Canadian Studies is complemented by her equal distinction as a translator of Canadian literature.

Canada has always been a central concern of Klára Kolinská's, beginning with the MA degree she took at the University of Western Ontario, through her doctorate at Charles University in Prague and in the course of her subsequent career. She has introduced such subjects as Anglophone Canadian literature, Canadian history, the literature and culture of Canadian Aboriginal people and Canadian multiculturalism to students at no fewer than four Czech universities – Charles University; Masaryk University, Brno; JEP University in Ústí nad Labem; and Metropolitan University Prague, her current base. Her teaching and supervision of theses and dissertations in Canadian Studies has contributed significantly to educating a generation of students for whom Canadian Studies have become an integral part of the curriculum of English Departments.

In her research, Klára Kolinská has examined themes in two areas in particular – Canadian drama and First Nations culture and literature. Her impressive list of publications includes books, book chapters and articles that have appeared in Canada, the USA, Britain, Poland, Turkey and Austria as well as in the Czech Republic. Both her scholarly publications and more popular texts are marked by a strong conceptual grasp and an innovative approach.

But the wider Czech public has probably benefitted most from Klára Kolinská's translation work. Her interest in Canadian drama is reflected in two anthologies of selected contemporary dramatic texts by Canadian and First Nations playwrights translated into Czech. She has also presented Czech readers with highly praised translations of novels by Ann-Marie MacDonald (*Fall on Your Knees* and *The Way the Crow Flies*) and Mordecai Richler (*Barney's Version*) and complemented the translation of Anne Michaels's *Fugitive Pieces* with a critical afterword. In addition, Czech readers have the opportunity to enjoy her regular reviews for the popular literary website *iliteratura.cz*.

In recognition of her outstanding services to Canadian Studies both in the Czech Republic as well as further afield, the Central European Association for Canadian Studies is pleased to present Klára Kolinská with this Certificate of Merit.

